

\*D

160 Vrou Ginover, diu künegin,  
**sprach jâmerlicher worte sin:**  
 "owê **und** heiâ hei!  
 Artuses werdecheit enzwei  
 5 sol brechen noch diz wunder,  
 der ob der tavelrunder  
 den hœhsten prîs solde tragen,  
 daz **der von** Nantes lît erslagen.  
 sînes erbeteils er gerte,  
 10 dâ **man** in sterbens werte.  
 er was doch messenîe alhie,  
 alsô daz dechein ôre nie  
 deheine sîn untât vernam.  
 er was vor wildem valsche zam.  
 15 der was vil gar von im geschaben.  
 nû muoz ich alze vruo begraben  
 ein slôz ob dem prîse.  
 sîn herze an **zühten** wîse,  
 obem slôze ein hantveste,  
 20 riet im benamen daz beste,  
**Swâ** man nâch wîbes minne  
 mit ellenthaftem sinne  
 solt erzeigen mannes triuwe.  
 ein berndiu vruht al niwe  
 25 ist **trûrens** ûf diu wîp gesæt.  
 ûz dîner wunden jâmer wæt.  
**dir** was doch wol sô rôt dîn hâr,  
 daz dîn bluot die bluomen clâr  
 niht **rœter dorfte** machen.  
 30 dû **swendest** wîplîch lachen."

D

1 *Initiale D* 21 *Majuskel D*

4 Artuses] Artvss D

\*m

Vrouwe Ginover, diu künigîn,  
**tet jâmerliche klage schîn.**  
**si sprach:** "owê **und** heiâ hei!  
 Artuses werdicheit enzwei  
 5 sol brechen noch diz wunder,  
 der ob der tavelrunder  
 den hœhesten prîs solte tragen,  
 daz **er vor** Nantes lît erslagen.  
 sînes erbeteils er gerte,  
 10 dô **man** in sterbens werte.  
 er was doch massenîe alhie,  
 alsô daz kein ôre nie  
 dekein sîn untât vernam.  
 er was vor wildem valsche zam.  
 15 der was vil gar von ime geschaben.  
 nû muoz ich al ze vruo begraben  
 ein slôz ob dem prîse.  
 sîn herze an **zühten** wîse,  
 obem slôze ein hantveste,  
 20 riet ime benamen daz beste,  
**sît** man nâch wîbes minne  
 mit ellenthaftem sinne  
 solte erzöugen mannes triuwe.  
 ein berndiu vruht al niuwe  
 25 ist **trûrens** ûf diu wîp gesæt.  
 ûz dîner wunden jâmer wæt.  
**dâr** was doch wol sô rôt dîn hâr,  
 daz dîn bluot die bluomen clâr  
 niht **râtet tôtvar** machen.  
 30 dû **wendest** wîplîch lachen."

m n o

1 *Initiale m*

1 *Die Verse 158.18-160.3 fehlen (Blattverlust)* o · Ginover] ginouer m ginofer n 2 jâmerliche] jemeclich n 3 Su sprach owe owey n 4 Artuses] Artusus o 5 diz] des n o 6 der] dirre n 8 er] da m der o · vor Nantes] vor nates m vorgeantes o 9 gerte] gert n o 10 werte] wert n o 12 kein] keins o 13 dekein] Do kein n 14 wildem valsche] wilden falschen n o 15 der] Des o · von] vom n · geschaben] beschaben n o 16 muoz] mynns o · al ze] also n 17 slôz] slos das o 19 obem] Ob ein m Obe eime n (o) · hantveste] hantfesse o 20 riet] Det n o 23 erzöugen] erzeigen n 24 *Versdoppelung (mit Anteil aus Vers 160.25):* Ein bernde frunt alle nuwe / Jst bernde frucht alnûwe o 25 trûrens] turrens m 27 wol sô] so wol n 29 râtet] rotet n 30 wendest] wondest n o · wîplîch] wîplichen m

\*G

vrô Schinover, diu künigîn,  
**sprach jæmerlicher worte sin:**  
"owê **und** heîâ heî!  
Artuses werdicheit enzwei  
5 sol brechen noch diz wunder,  
der obe der tavelrunder  
den hœhesten brîs solte tragen,  
daz **der vor** Nantis lit erslagen.  
sînes erbeteiles er gerte,  
10 dô **man** in sterbens werte.  
er was doch massenie al hie,  
alsô daz dehein ôre nie  
dehein sîn untât vernam.  
er was vor wildem valsche zam.  
15 der was vil gar von im geschaben.  
nû muoz ich alze vruo begraben  
ein slôz obe dem brîse  
**unt** sîn herze an **zûhten** wîse,  
obem slôze ein hantveste,  
20 riet im benamen daz beste,  
**swâ** man nâch wîbes minne  
mit ellenthaftem sinne  
solt erzeigen mannes triwe.  
ein berndiu vruht al niwe  
25 ist **trûrens** ûf diu wîp gesæt.  
Ûz dîner wunden jâmer wæt.  
**dir** was doch wol sô rôt dîn hâr,  
daz dîn bluot die bluomen klâr  
niht **rœter dorfte** machen.  
30 dû **swendest** wîplîch lachen."

G I O L M Q R Z Fr17 Fr36 Fr47

1 *Initiale* L R Z 9 *Initiale* I 26 *Initiale* G 27 *Initiale* M

1 Schinover] Ginofer I Ginover O Gýnovire L ginovern M  
gynouër Q Signower R gynouer Z 2 jæmerlicher] mit iamer daz I  
yemmerlich Q (R) · sin] schin O sein Q 3 owê] A:::we O Owy M  
(R) · heîâ] eia I (Q) heya heya R · heî] ey Q 4 Artuses] Artuses  
L Artus Q R 5 sol] Sob R · brechen noch] noch brechen O (Q)  
brechen nach Z brechen Fr47 · diz] daz I · wunder] wuder M 6 der  
obe] Dar obe M 7 hœhesten] hochste R 8 daz] Dast R · vor] von  
O M · Nantis] Nantes L Natis R · lit] hat O 9 sines] [Mins]: Sins  
I · gerte] gert Fr47 10 dô] Da M Z · man] nam O · in sterbens]  
sterbes Q Jn strittes R · werte] wert Fr47 11 doch] avch O (L)  
(Q) (Fr47) · massenie] mæsfeneie O · al] *om.* I O M Q R Fr47  
12 dehein] icheine M · ôre] rosZ L 13 sîn] *om.* I · vernam] von im  
vernan I nie vernam Z 14 vor] von O M (Q) · wildem] wilden G  
15 vil] *om.* R 16 ich] *om.* Q R Fr47 · vruo] frye M 17 slôz] blum  
R · obe] uff M 18 unt] *om.* Z · an] nach I · zûhten] zuchte L 19  
obem] Obe O (L) (M) · slôze] der truwe L (Fr47) 20 riet] Rieht  
L 21 swâ] Wo L (M) (Q) (R) 22 ellenthaftem sinne] ellinhaffte  
[myinne]: synne M elleinhaften sinde Q ellenthafften sinne R 23  
solt] Sal M 24 berndiu] berdiv G berrende R 25 trûrens] trawres  
Q · gesæt] gesagt I O Fr36 26 dîner] dinen I L R · jâmer] Jame  
R · wæt] wagt I O Fr36 27 dir] Die M 28 klâr] gar I Fr36 29  
niht] Noch Q · rœter] liehter I (Fr17) · dorfte] dorfften M (R)  
(Fr17) 30 swendest] wendest Q · wîplîch] wibes I L M wiplich ez O

\*T

Vrou Gynover, diu künegîn,  
**sprach jæmerlicher worte schîn:**  
"ouwê! heîâ heî!  
Artuses werdecheit enzwei  
5 sol brechen noch diz wunder,  
der ob der tavelrunder  
den hœhesten prîs solte tragen,  
daz **der von** Nantes lit erslagen.  
sînes erbeteiles er gerte,  
10 dô **er** in sterbens werte.  
er was doch massenie alhie,  
alsô daz dehein ôre nie  
dehein sîn untât vernam.  
er was vor wildem valsche zam.  
15 der was vil gar von im geschaben.  
nû muoz ich alze vruo begraben  
ein slôz obem prîse  
**und** sîn herze an **zûhte** wîse,  
obem slôze ein hantveste.  
20 **er** riet im benamen daz beste,  
**swâ** man nâch wîbes minne  
mit ellenthaftem sinne  
solt erzeigen mannes triuwe.  
ein berndiu vruht al niuwe  
25 ist **trûren** ûf diu wîp gesæt.  
ûz dîner wunden jâmer wæt.  
**dir** was doch wol sô rôt dîn hâr,  
daz dîn bluot die bluomen clâr  
niht **rœter dorften** machen.  
30 dû **swendest** wîplîch lachen."

T U V W

1 *Initiale* T U V

1 *Die Verse 159.13-160.30 fehlen* W · Gynover] Schinover U [\*]:  
ginover V 2 jæmerlicher] iamerliche V 3 ouwê] Owe vnd U V 5  
brechen] brechten U 6 ob] of U 8 von] vor U V 10 er] [\*]: man V  
11 massenie] der massenie U [d\*]: der massenie V 15 der] Vnd  
U [Vnd]: Der V 16 vruo] vro U 17 obem] of dem U 18 und] [\*]:  
was V · zûhte] zûhten V 19 obem] Of eim U 20 er riet] [\*iet]:  
Riet V 21 swâ] Wa U 23 erzeigen] úrzoigen V 25 trûren] trurens  
V · gesæt] gesaget V 26 wæt] [\*]: waget V 29 dorften] dorfte V